

## 各位立法會議員：

您們好！我們是一群有投票權的本地少數族裔居民。

七月九日是《種族歧視條例草案》表決的日子。為《種族歧視條例》立法，是我們爭取經年的結果，但我們知道，假若這個草案獲得通過，也將意味著我們所有成果的告終。原因是這份《種族歧視條例草案》跟現有的三條歧視條例並不同，它根本不能規管政府大部分職能。我們最基本的醫療服務，也不在管轄之列，即使語言不通，我們也不能保證獲得翻譯服務。我們的生命保障，竟然不在醫療水平，而在語言水平上，這不是文明社會的悲哀嗎？

香港的教育制度，並沒有提供平等的教育機會給我們的下一代。對於我們不諳的中文，政府不單置若罔聞，還要文過飾非。我們的子女在小一至小四時，還可接受經學校調適的校本中文考核，但到了小五，學校為了呈交分數給教育局，我們的子女被「粗暴」地安排與本地華裔學童應考相同的中文考試。這種不協調的安排，拉倒了所有少數族裔學童的整體成績，而他們也因此失去入讀第一組別(Band One)和第二組別(Band Two)學校的機會。我們下一代的希望，在教育的早期階段已被扼殺，更遑論他們能有理想的中學及大專教育，即使完成中五，想報讀「毅進計劃」也不可能被取錄，原因是他們沒有足夠的中文能力。

法律精神，在於人人平等。無奈我們的平等機會一直受忽視，這是我們的過錯嗎？為什麼我們的前景總是漆黑一片？

我們懇請各位立法局議員能在七月九日投下良心的一票，讓香港踏出真正文明的一步。我們要求設立法定的種族平等計劃，有效規管政府，讓政府在考慮各項政策時能先評估對不同種族的影響。

九月的立法會選舉臨近，我們需要有公義和影響力的人的聲音。這樣，我們的基本權益才會得到保障。我們希望把手上的一票，投給真正關心少數族裔人士的需要的參選人。

我們要求所有的現任立法會議員 / 政黨就三樣事項表態：

1. 條例草案應與目前三條平等機會條例看齊，即必須涵蓋一切政府職能；
2. 條例草案不應豁免政府所必須提供的語言翻譯服務，例如醫療服務，勞工服務等；
3. 政府必須推行法定的「種族平等計劃」。

香港少數族裔居民和香港融樂會 謹上

二零零八年六月廿五日

June 25, 2008

**Dear Legislative Council,**

Greetings! We are your ethnic minority voters.

The Legislative Council is going to decide whether the Race Discrimination Bill (the Bill) would be enacted on 9<sup>th</sup> July. We have been striving long to have a bill against racial discrimination, however, we also know that the passage of the Bill signifies the devastation of all our efforts. It is because the Bill is different from the existing three discrimination ordinance in which it does not bind many of the Government functions, including the most vital provisions, such as the medical service. It is crucial to ensure understandable communication between the medical staff and the patient; however, it is not guaranteed that interpretation service is available during the visits to public hospitals/clinics. This could easily lead to inappropriate treatment and cause serious health problem to the patient. In a society that has such a high medical standard, isn't that ridiculous for that situation to happen?

The current education system could not provide equal opportunities to our children. The Government is totally uncaring towards our learning of Chinese language. Our children could study Chinese language well with the help of school-based curriculum during primary 1 to 4. However, since they need to sit for the public examination, they are forced to take the same Chinese curriculum as their Chinese counterparts in primary 5. This arrangement not only caused difficulties for them in their learning, but also lowered their possibility to enter Band One and Band Two schools as their Chinese language is not as competent as others. It is very discouraging for both the parents and the children to know how hopeless the children are in entering post-secondary education such as "Project Yi Jin", not to even mention about entering university.

According to the Universal Declaration of Human Rights, all are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. Unfortunately, our rights for equal opportunities have often been denied. Is that our fault? Why do we need to face such kind of treatment?

We sincerely hope you can cast your genuine vote on 9<sup>th</sup> July, to make Hong Kong a more civilized society. We now ask for a legitimate Race Equality Plan, so that the Government needs to assess the impact on people of different races when introducing new policies.

The election for Legislative Council is approaching; we need someone who is impartial and influential, so that our basic rights could be protected. We hope to cast our vote to the one whom care for the ethnic minorities.

We now ask for the legislative councilors/political parties to show your stands on following three subjects:

- 1. The Bill should be the identical with the present three discrimination ordinances, i.e. bind all Government functions;**
- 2. The Bill must not exempt the interpretation service provided by the Government, such as for the medical service and the employment service;**
- 3. The Government must make the Race Equality Plan statutory.**

Yours sincerely,  
Ethnic minority residents and Hong Kong Unison

**回覆 Reply Slip**

本人 \_\_\_\_\_ (所屬政黨 \_\_\_\_\_) 現就下列三樣事項的立場如下  
(請以 '✓' 表示) :

I, \_\_\_\_\_ (Political Affiliation \_\_\_\_\_), express my views  
on the following three subjects (please use '✓' to indicate) :

	贊成 Agree	反對 Disagree	沒有立場 Abstain
1. 條例草案應與目前三條平等機會條例看齊，即必須涵蓋一切政府職能； The Bill should be the identical with the present three discrimination ordinances, i.e. bind all Government functions;			
2. 條例草案不應豁免政府所必須提供的語言翻譯服務，例如醫療服務，勞工服務等； The Bill must not exempt the interpretation service provided by the Government, such as for the medical service and the employment service;			
3. 政府必須推行法定的「種族平等計劃」。 The Government must make the Race Equality Plan statutory.			

敬請把您/貴黨的立場於7月6日或之前傳真(號碼: 2789 1767)或郵寄(地址: 九龍大角咀榆樹街1號宏業工業大廈1303室)致香港融樂會。謝謝!

Please return your/your party's reply to Unison Hong Kong Limited. on or before 6<sup>th</sup> July by fax to 27891767 or by post address to Room 1303, 13/F, Wang Yip Building, 1 Elm Street, Tai Kok Tsui, Kowloon, thank you very much.